

НАУЧНЫЙ СОВЕТ РАН «ИСТОРИЯ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»  
Шекспировская комиссия

ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
имени А. М. Горького РАН

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИСКУССТВОВЗНАНИЯ

МОСКОВСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Институт фундаментальных и прикладных исследований

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕАТРАЛЬНОГО ИСКУССТВА — ГИТИС

ВСЕРОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА  
ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. М. И. РУДОМИНО

МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК (IAS)

**XXV ШЕКСПИРОВСКИЕ ЧТЕНИЯ 2014**  
Программа Международной научной конференции  
*14–18 сентября 2014 г.*

**25TH SHAKESPEARE READINGS 2014**  
International Conference Program  
*September 14–18, 2014*



Конференция организована при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ), проект № 14-04-14012г.

*Москва*  
*2014*



*Российская Академия Наук*



*Информационная поддержка*

Информационно-исследовательская база данных «Русский Шекспир»:

[www.rus-shake.ru](http://www.rus-shake.ru)

Информационно-исследовательская база данных «Современники Шекспира»:

[www.around-shake.ru](http://www.around-shake.ru)

Электронная энциклопедия «Мир Шекспира»:

[www.world-shake.ru](http://www.world-shake.ru)

Интернет-портал Московского гуманитарного университета:

[www.mosgu.ru](http://www.mosgu.ru)

Информационный гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение»:

[www.zpu-journal.ru](http://www.zpu-journal.ru)

Электронное научное издание «В. Г. Белинский»:

[www.vgbelinsky.ru](http://www.vgbelinsky.ru)

Электронное научное издание «Н. Г. Чернышевский»:

[www.ngchernyshevsky.ru](http://www.ngchernyshevsky.ru)

## ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ CONFERENCE ORGANIZING COMMITTEE

### **Председатель оргкомитета**

**Николай Владимирович Захаров**, доктор философии (PhD), кандидат филологических наук, помощник ректора Московского гуманитарного университета, директор Центра теории и истории культуры Института фундаментальных и прикладных исследований МосГУ, ученый секретарь Шекспировской комиссии.

### **Оргкомитет**

**Алексей Вадимович Бартошевич**, доктор искусствоведения, профессор, заведующий Сектором современного искусства Запада Государственного института искусствознания, заведующий кафедрой истории зарубежного театра Российского университета театрального искусства — ГИТИС, заслуженный деятель науки РФ, председатель Шекспировской комиссии РАН.

**Вадим Владимирович Полонский**, доктор филологических наук, профессор, заместитель директора Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН по научной работе, заведующий Отделом русской литературы конца XIX — начала XX века.

**Екатерина Юрьевна Гениева**, доктор педагогических наук, генеральный директор Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М. И. Рудомино.

**Мария Кандида Гидини** (*Maria Candida Ghidini*), доктор философии, профессор русской литературы Пармского Университета (Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Parma, Италия).

**Кристофер Турман** (*Christopher Thurman*), доктор философии, профессор кафедры английской литературы Университета Витватерсранда (Department of English Literature, University of the Witwatersrand, Йоханнесбург, Южная Африка).

**Наталья Владимировна Вдовина**, кандидат философских наук, секретарь Научного совета «История мировой культуры» РАН.

**Борис Николаевич Гайдин**, кандидат философских наук, заместитель директора Центра теории и истории культуры Института фундаментальных и прикладных исследований Московского гуманитарного университета.

**Владимир Сергеевич Макаров**, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода Института международных отношений, истории и востоковедения Казанского (Приволжского) федерального университета.

**Виталий Романович Поплавский**, доцент кафедры культуры и искусства Московского гуманитарного университета, режиссёр театра-студии «Горизонт» Московского городского дома учителя, драматург.

**Владимир Анатольевич Рогатин**, кандидат педагогических наук, ст. преподаватель Рязанского государственного университета им. С. А. Есенина.

**Валерия Сергеевна Флорова**, кандидат философских наук, доцент кафедры истории, философии и культурологии Московского государственного гуманитарного университета им. М. А. Шолохова.

# ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ CONFERENCE PROGRAM

**14 СЕНТЯБРЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ  
SUNDAY, 14 SEPTEMBER**

Прибытие и расселение участников / Arrival and accommodation

**15 СЕНТЯБРЯ, ПОНЕДЕЛЬНИК  
MONDAY, 15 SEPTEMBER**

*Государственный институт искусствознания, Козицкий пер., д. 5  
State Institute for Art Studies, 5 Kozitsky Lane*

**10:00–10:30** Регистрация / Registration

Приветствие — *А. В. Бартошевич* / Welcome address — *A.V. Bartoshevich.*

**10:30–12:30 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ I / PLENARY SESSION I**  
*(ГИИ, Зеркальный зал / SIAS, Mirror Hall)*

*Бартошевич А. В.* Гамлеты юбилейного года

*Alexey V. Bartoshevich.* The Russian Hamlets of the Shakespearean Year

*Никола М. И.* «Троил и Крессида» Джеффри Чосера и «Троил и Крессида» Уильяма Шекспира: опыт сравнительного анализа

*Marina I. Nikola.* Geoffrey Chaucer's *Troilus and Criseyde* and William Shakespeare's *Troilus and Cressida*: A Comparative Analysis

*Тихомиров Б. Н.* Достоевский рисует Шекспира

*Boris N. Tikhomirov.* Dostoevsky's Drawing of Shakespeare

*Турман К.* Гамлет в подполье: несколько размышлений о Шекспире, Достоевском и переводе

*Christopher Thurman.* Hamlet Underground: Some Monolingual Reflections on Shakespeare, Dostoevsky and Translation

**12:30–12:45** Кофе-брейк / Coffee break

**12:45–14:30**

*Чекалов И. И.* Гамлет, Дон Кихот и Нежданов в романе И. С. Тургенева «Новь» (1877)

*Ivan I. Chekalov.* Hamlet, Don Quixote and Nezhdanov in I.S. Turgenev's *Virgin Soil* (1877)

*Лисович И. И.* Шекспирсфера и неоднородность культурного пространства

*Inna I. Lisovich.* The Shakespearean Sphere and the Heterogeneity of the Cultural Space

*Шапинская Е. Н.* Воплощение мечты русского критика в опере Томаса Эдиса «Буря»

*Ekaterina N. Shapinskaya.* The Embodiment of a Russian Critic's Dream in the Opera *The Tempest* by Thomas Adès

**14:30–15:30** Обед / Lunch break

**ТЕАТР ШЕКСПИРА: ПОСТАНОВКИ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ**  
**SHAKESPEARE IN THEATRE:**  
**PRODUCTIONS AND INTERPRETATIONS**

(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)

(модератор — А. В. Бартошевич)

**15:30–17:30**

*Зубков Н. Н.* У истоков кинематографизма в драматургии: Шекспир, Пушкин, Мюссе

*Nikolay N. Zubkov.* At the Origin of the Cinematographic in Drama: Shakespeare, Pushkin, Musset

*Юрьев А. А.* «Гамлет», драма Шекспира. Каратыгин в роли Гамлета

*Andrey A. Yuriev.* *Hamlet*, a Drama by Shakespeare. Vasily Karatygin as Hamlet

*Данилина Ю. В.* Неосуществленные эскизы оформления В. Е. Егорова для спектакля «Гамлет» в МХТ (1909 г.)

*Julia V. Danilina.* Vladimir E. Egorov's Unfulfilled Sketches of Set Design for *Hamlet* at the Moscow Art Theatre (1909)

*Вишнякова Е. У.* Шекспир на советской сцене

*Ekaterina Vishnyakova.* Shakespeare on the Soviet Stage

*Ассай М.* «Гамлет» Н. П. Акимова и Д. Д. Шостаковича: советский «шекспиризм»

*Michelle Assay.* N. Akimov and D. Shostakovich's *Hamlet*: A Soviet 'Shakesperiment'

*Косенкова Н. А.* Венецианский мавр (Факты и приметы. Только ли это трагедия ревности?)

*Nika A. Kosenkova.* The Moor of Venice (Facts and Signs: Is This a Tragedy of Jealousy Only?)

*Мартиросян А.* «Мера за меру» — пьеса Шекспира и Достоевского («Глобус» 2012 г.)

*Ani Martirosyan.* *Measure for Measure*— A Play by Shakespeare and Dostoevsky (Shakespeare's Globe, 2012)

**19:00–22:00**

«Гамлет», театр-студия «Горизонт», реж. В. Р. Поплавский. Московский дом учителя, ул. Пушечная, д. 4, м. Кузнецкий мост.

*Hamlet*, Gorizont Theatre, dir. V.R. Poplavsky. Moskovsky Dom Uchitelya, 4 Pushechnaya St., Metro Kuznetsky Most (Purple / Red line)

**16 СЕНТЯБРЯ, ВТОРНИК  
TUESDAY, 16 SEPTEMBER**

*Государственный институт искусствознания, Козицкий пер., д. 5  
State Institute for Art Studies, 5 Kozitsky Lane*

**ТВОРЧЕСКОЕ ВОСПРИЯТИЕ НАСЛЕДИЯ ШЕКСПИРА  
В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И КРИТИКЕ  
CREATIVE RECEPTION OF SHAKESPEARE'S LEGACY  
IN RUSSIAN LITERATURE AND CRITICISM**

*(ГИИ, Кинозал / SIAS, Video Room)*

*(модераторы — Н. В. Захаров, А. А. Евдокимов, Н. Э. Микеладзе, У. Брумфилд)*

**10:00–12:00**

*Шевченко В. Ф. «Гамлет» эпохи русского классицизма*

*Vladimir F. Shevchenko. Hamlet of the Age of Russian Classicism*

*Акимов Э. Б. Гамлет и Ленский*

*Ernest B. Akimov. Hamlet and Lensky*

*Шустилова Т. А. Милость и справедливость в пьесе У. Шекспира «Мера за меру» и поэме А. С. Пушкина «Анджело»*

*Tatiana A. Shustilova. Mercy and Justice in Shakespeare's Measure for Measure and A.S. Pushkin's Poem Angelo*

*Евдокимов А. А. Шекспир в творчестве позднего Гоголя*

*Andrey A. Evdokimov. Shakespeare in Gogol's Later Works*

*Селитрина Т. Л. Шекспиризм С. Т. Аксакова*

*Tamara L. Selitrina. Sergey Aksakov's Shakespearianism*

*Степанян К. А. Идеал у Достоевского и Шекспира*

*Karen A. Stepanyan. The Ideal in Dostoevsky and Shakespeare*

**12:15–14:15**

*Пономарёва Л. Г. Шекспир в круге чтения Ф. М. Достоевского*

*Larisa G. Ponomaryova. Shakespeare in Fyodor Dostoevsky's Range of Reading*

*Контелёва А. В. Влияние творчества Уильяма Шекспира на формирование замысла, образов главных героев и сюжетных линий романа Ф. М. Достоевского «Идиот»*

*Angelica V. Kontelyova. Shakespeare's Influence on the Process of Creation of Dostoevsky's The Idiot*

*Микеладзе Н. Э. Проблема человеческого действия в «Гамлете» в русской критике (А. А. Григорьев — Л. С. Выготский — )*

*Natalia E. Mikeladze. Question of Man's Action in Hamlet in Russian Criticism (Apollon Grigoryev — Lev Vygotsky — )*

*Варламова Е. А. «Степной Король Лир». Интерпретация шекспировского мифа у Тургенева и Бальзака*

*Elena A. Varlamova. A King Lear of the Steppes. Shakespeare's Myth as Interpreted by Turgenev and Balzac*

*Смиренский В. Б. «Король Лир» и драматургия Чехова*

*Vadim B. Smirenskiy. King Lear and Chekhov's Dramaturgy*

*Артемяева Л. С. Аллюзии на драматургию Шекспира в прозе А. П. Чехова 1890-х гг.: «правила предпочтения» в идентификации жанра*

*Liudmila S. Artemieva. Allusions to Shakespeare's Plays in Chekhov's Stories of the 1890s: "Preference Rules" as a Way of Genre Identification*

**14:15–15:30** Обед / Lunch break

**15:30–18:00**

*Трабукки Р. «Певучий осел» Лидии Дмитриевны Зиновьевой-Аннибал: «Довольно смелая феминистская переделка Шекспира»*

*Rodolfo Trabucchi. Lidia Dmitrievna Zinov'eva-Annibal's The Singing Ass: "A Rather Daring Piece of Feminist Rewriting of Shakespeare"*

*Акимова А. С. Шекспировские образы в стихотворении Б. Л. Пастернака «Уроки английского»*

*Anna S. Akimova. Shakespearean Images in Boris Pasternak's Poem English Lessons*

*Прозорова Н. И. Густав Шпет как редактор, переводчик и комментатор Шекспира*

*Nadezhda I. Prozorova. Gustav Shpet as an Editor, Translator and Commentator of Shakespeare*

*Плотников К. И. Освоение драматургии Шекспира в 1930–е гг.: методы и подходы*

*Konstantin I. Plotnikov. Mastering Shakespeare's Drama in the 1930s: Methodology and Approaches*

*Орлицкий Ю. Б. Шекспировские отголоски в творчестве Александра Кондратова*

*Yuri B. Orlitsky. Shakespearean Echoes in the Works of Alexander Kondratov*

*Ишимбаева Г. Г. Травестия шекспировских образов в литературе русского постмодернизма (В. Ерофеев, В. Пелевин)*

*Galina G. Ishimbaeva. Travesty of Shakespearean Characters in Russian Postmodern Literature (Venedict Erofeev, Victor Pelevin)*

*Шипилова Н. В. Шекспировские аллюзии в русскоязычной фантастической литературе 1990–2010-х гг.*

*Natalia V. Shipilova. Shakespearean Allusions in the Russian-language Speculative Fiction of the 1990s–2010s*

**ШЕКСПИР И ЕГО СОВРЕМЕННОКИ:  
ЛИТЕРАТУРНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ  
ШЕКСПИРОВСКОЙ АНГЛИИ**

**SHAKESPEARE AND HIS CONTEMPORARIES:  
LITERARY AND CULTURAL ASPECTS OF STUDYING  
SHAKESPEARE'S ENGLAND**

*(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)*

*(модераторы — М. И. Никола, В. А. Рогатин)*

**10:00–12:00**

*Калашиников А. В.* Интерпретация и орфография фамилии Shakespeare в англоязычной литературе

*Aleksandr V. Kalashnikov.* Interpretation and Spellings of Shakespeare's Surname in English

*Рогатин В. А.* Анонимная комедия «Укрощение строптивой» — источник Шекспира или мишень для пародии?

*Vladimir A. Rogatin.* Was *The Taming of a Shrew* Intended as a Parody?

*Исрапова Ф. Х.* Поиск нарратора в драматургическом тексте (на материале трагедии Шекспира «Макбет»)

*Farida Kh. Israpova.* Searching for the Narrator in a Dramatic Text (The Case of Shakespeare's *Macbeth*)

*Лётин В. А.* Гамлет или... Ночь перед Рождеством (символический хронотоп трагедии У. Шекспира)

*Vyacheslav A. Letin.* Hamlet or... the Christmas Eve (The Symbolic Chronotope of Shakespeare's Tragedy)

*Ковалев В. А.* Путь антимасок: происхождение, развитие и интерпретация элемента раннестюартовского театра

*Victor A. Kovalev.* The Way of the Antimasque: Origin, Development and Interpretation of an Early Stuart Theatre Element

**12:15–14:15**

*Лисович И. И.* Болезни века: сифилис vs. меланхолия

*Inna I. Lisovich.* The Diseases of the Age: Syphilis vs. Melancholy

*Летуновская И. В.* Интеллектуальная усложненность трагедий младших современников Шекспира (Дж. Чапмена, С. Тернера, Дж. Марстона, Т. Миддлтона, Дж. Уэбстера)

*Irina V. Letunovskaya.* Intellectual Complexity in the Tragedies of Shakespeare's Younger Contemporaries (George Chapman, Cyril Turner, John Marston, Thomas Middleton, John Webster)

*Зотов С. О.* Фольклор или литература: образы эльфов, фей и ведьм в пьесах Шекспира

*Sergey O. Zotov.* Folklore or Literature: Images of Elves, Fairies and Witches in Shakespeare's Plays



*Тогунов И. А.* Первый полномочный посол Англии в России Антони Дженкинсон и его окружение

*Igor A. Togunov.* The First English Ambassador to Russia Anthony Jenkinson and His Circle

**14:15–15:30** Обед / Lunch break

## **ШЕКСПИР В МУЗЫКЕ И ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОМ ИСКУССТВЕ SHAKESPEARE IN MUSIC AND FINE ARTS**

*(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)*

*(модератор — Е. Н. Шапинская)*

**15:30–18:00**

*Мусвик В. А.* На стыке слов и изображения: эмблематики, книги костюмов, коллекции портретов, дружеские альбомы и другие «малые жанры» в культуре XVI века

*Victoria A. Musvik.* Between Word and Image: Emblem Books, Friendship Albums, Portrait Collections, Costume Books and Other ‘Marginal Genres’ of the 16th Century

*Яруллина Г. А.* Была ли любовь? Гамлет и Офелия в зеркале симфонических прочтений XIX столетия

*Guzel A. Yarullina.* Was It Love? The Relations between Hamlet and Ophelia in the Symphonic Music of the 19th century

*Разумовская О. В.* Образы шекспировских героинь в живописи К. Е. Маковского

*Oksana V. Razumovskaya.* Shakespeare’s Heroines in Konstantin Makovsky’s Paintings

*Кабалевская Я. А.* Воплощение «Бури» Шекспира в русском музыкальном искусстве

*Yaroslava A. Kabalevskaya.* Representation of *The Tempest* by William Shakespeare in Russian Music

*Любимова Е. А.* Весь мир — театр: история, рассказанная художественными экспонатами выставки

*Elena A. Liubimova.* All the World’s Stage: A Story Told by Exhibits

*Гайдин Б. Н.* Шекспир и современная музыка

*Boris N. Gaydin.* Shakespeare and Contemporary Music

**19:00–21:30**

«**Леди Шекспир**». Проект театральной лаборатории «НИКИНДОМ». Режиссер Ника Косенкова. Смоленская ул., д. 3, м. Смоленская.

*Lady Shakespeare.* A Performance by NIKINDOM Theatrical Laboratory. Dir. Nika Kosenkova. 3 Smolenskaya St., Metro Smolenskaya (Blue line).

**17 СЕНТЯБРЯ, СРЕДА**  
**WEDNESDAY, 17 SEPTEMBER**

*Государственный институт искусствознания, Козицкий пер., д. 5*  
*State Institute for Art Studies, 5 Kozitsky Lane*

**«СОНЕТЫ» ШЕКСПИРА:**  
**ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПАМЯТНИК И ПЕРЕВОДЫ**  
**SHAKESPEARE'S SONNETS:**  
**THE MASTERPIECE AND ITS TRANSLATIONS**

*(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)*  
*(модератор — Г. М. Кружков, М. К. Гидини)*

**10:00–12:00**

*Кружков Г. М.* Неоплатонические мотивы в сонетах Шекспира  
(К вопросу об «автобиографичности» сонетов)

*Grigory M. KruzHKov.* The Influence of Neoplatonic Ideas on Shakespeare's  
Sonnets (Once More About the Autobiographical Approach to Poetry)

*Гидини М. К.* Перевод как сопротивление злу: Козинцев, Маршак и  
шекспировский сонет LXXIV

*Maria Candida Ghidini.* Translation as Resistance to Evil: Kozintsev, Mar-  
shak and Shakespearean Sonnet LXXIV

*Первушина Е. А.* «Сонеты» Шекспира как поэтический цикл в перевод-  
ческой трактовке Игоря Фрадкина

*Elena A. Pervushina.* Shakespeare's *Sonnets* as a Poetic Cycle in Igor  
Fradkin's Translation

*Флорова В. С.* «Датируемые» сонеты Шекспира

*Valeria S. Florova.* "Datable" Sonnets of Shakespeare

*Масленникова Е. М.* Сонеты Уильяма Шекспира в русских переводах на  
рубеже XX–XXI веков

*Eugenia M. Maslennikova.* Shakespearean Sonnets in Russian Translations  
at the Turn of the 20th–21st Centuries

*Милитарёв А. Ю.* Мои переводы на русский сонетов Шекспира

*Alexander Yu. Militarev.* My Translations of Shakespeare's Sonnets into  
Russian

**12:15–14:15**

*Чупис И. Е.* Переводы У. Шекспира на русский язык

*Irina E. Chupis.* Russian Translations of Shakespeare

*Осень (Погорелов) В. Ф.* О переводах 66-го сонета Шекспира: анализ и  
перевод с английского

*Valentin F. Osen (Pogorelov).* On the Translations of Shakespeare's Sonnet  
66: An Analysis and Translation from English

*Чеботарев П. Г.* В лабиринте Эрато. Интенциональный анализ избран-  
ных сонетов У. Шекспира

*Petr G. Chebotaryov.* In Erato's Labyrinth: An Intention Analysis of Selected Shakespeare's Sonnets

*Яковлева Г. В.* Сонеты Шекспира в переводе Игнатия Ивановского (2001). Замысел и свершение

*Galina V. Yakovleva.* Shakespeare's Sonnets in Ignati Ivanovsky's Translation (2001). The Conception and Achievement

*Хорсун И. А.* Особенности перевода сонета 130 У. Шекспира на русский и белорусский языки

*Irina A. Khorsun.* Translating Shakespeare's Sonnet 130 into Russian and Belarusian

**14:15–15:30** Обед / Lunch break

**ПЕРЕВОДЫ ШЕКСПИРА  
SHAKESPEARE IN TRANSLATION**  
(ГИИ, Читальный зал / SIAS, Reading Room)  
(модератор — В. С. Флорова)

**15:30–17:30**

*Кульматова Т. В.* К истории перевода «Гамлета» великим князем Константином Константиновичем (К.Р.): по материалам переписки и личной библиотеки

*Tatiana V. Kulmatova.* On the History of the Translation of *Hamlet* by Grand Duke Konstantin Konstantinovich (K.R.): Based on the Correspondence and Personal Library

*Сагратян А. А.* Переводы Шекспира на русский язык

*Ashot A. Sagratyan.* Russian Translations of Shakespeare's Works

*Ушакова А. Н.* «Гамлет» в переводе Эудженио Монтале

*Alexandra N. Ushakova.* *Hamlet* as Translated by Eugenio Montale

*Жендарева А. Н.* Загадки Шекспира

*Alexandra N. Zhendareva.* Shakespeare's Mysteries

**ШЕКСПИР И ТЕОРИЯ  
SHAKESPEARE AND THEORY**  
(ГИИ, Кинозал / SIAS, Video Room)  
(модератор — И. И. Лисович)

**10:00–12:00**

*Макаров В. С.* Феникс и меланхолия: теория и практика постсоветского антистратфордизма

*Vladimir S. Makarov.* The Phoenix and Melancholy: Theory and Practice of Post-Soviet Anti-Stratfordianism

*Макуренкова С. А.* Имя Шекспир в английской и русской традиции: философия образа

*Svetlana A. Makurenkova. Shake-speare as a Name: The Implicit Philosophy of the Image*

*Панов С. В., Ивашкин С. Н. Шекспир: поэтика эксперимента, хроническая рефлексия, литературное воображаемое*

*Sergey V. Panov, Sergey N. Ivashkin. Shakespeare: Poetics of Experimentation, Chronic Reflection and Literary Imagination*

*Пешков И. В. У. Шекспир как реформатор классической европейской комедии*

*Igor V. Peshkov. Shakespeare's Reform of the Classical Comedy in Europe*

*Семёнов В. А. Бедный Йорик: эксплицитный читатель в современной европейской литературе*

*Vladislav A. Semenov. Poor Yorick: Explicit Reader in Modern European Literature*

**ШЕКСПИР И ЕГО СОВРЕМЕННОКИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ  
ОБМЕНЕ XIX–XX ВЕКОВ  
SHAKESPEARE AND HIS CONTEMPORARIES  
IN CROSS-CULTURAL EXCHANGE (19TH–20TH CENTURIES)**

*(ГИИ, Кинозал / SIAS, Video Room)*

*(модераторы — А. А. Рябова, Д. Н. Жаткин)*

**12:15–14:15**

*Триведи П. “Весь шар земной готов я облететь”: имперское, межкультурное и глобальное распространение Шекспира*

*Poonam Trivedi. “I’ll Put a Girdle Round about the Earth”: Imperial, Intercultural and Global Spread of Shakespeare*

*Якушкина Т. В. Речи 4 июля: Шекспир в формировании американской национальной идентичности*

*Tatiana V. Yakushkina. Fourth of July Orations: Shakespeare and the Development of American National Identity*

*Балашова Л. С. Концепции «ренессанса» в Англии 1900–1920-х гг.: между модернизмом и национализмом*

*Lada S. Balashova. The Concept of the “Renaissance” in England in 1900–1920s: Between Modernism and Nationalism*

*Высоцкая Н. А. Де/ремифологизация образа Шекспира как драматического персонажа в биографической фантазии Дона Нигро «Успешные усилия любви»*

*Natalia A. Vysotskaya. De/remythologizing Shakespeare as a Dramatis Persona in Don Nigro’s Biographic Fantasy *Loves Labours Wonne**

*Рябова А. А., Жаткин Д. Н. Образ Кристофера Марло и загадка его смерти в русской литературе второй половины XX века*

*Anna A. Ryabova, Dmitry N. Zhatkin. The Image of Christopher Marlowe and the Mystery of His Death in the Russian Literature of the Second Part of the 20th Century*

**14:15–15:30** Обед / Lunch break

**МЕТОДОЛОГИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ШЕКСПИРА  
METHODOLOGY AND PRACTICE OF  
TEACHING SHAKESPEARE**

*(ГИИ, Кинозал / SIAS, Video Room)  
(модератор — Е. Н. Черноземова)*

**15:30–17:30**

*Жукова О. Г.* «Шекспировский след» в Вешняках, или краеведение спальных районов

*Olga G. Zhukova.* “Shakespearean Trace” in Veshnyaki: Urban Residential Area Studies

*Темкина Г. М.* Шекспир: из театра на школьный урок

*Galina M. Temkina.* Shakespeare: From the Theatre Stage to the School Lesson

*Седых Э. В.* «Англо-русский» Шекспир на семинарских занятиях по английской литературе

*Elina V. Sedykh.* “Anglo-Russian” Shakespeare at Seminars on English Literature

**ШЕКСПИР И ПАСТЕРНАК**

**WILLIAM SHAKESPEARE AND BORIS PASTERNAK**

*(Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы  
им. М. И. Рудомино. Николоямская ул., д. 1, Зал коллекций, 4 этаж / M. Rudomino  
Library for Foreign Literature, 1 Nikoloyamskaya St., Collections Room, 4th Floor)*

**11:15–15:00**

*Пастернак Е. В.* К реконструкции содержания утраченных статей Б. Л. Пастернака о Шекспире

*Yelena V. Pasternak.* Reconstructing Boris Pasternak’s Lost Articles on Shakespeare

*Сергеева-Клятис А. Ю.* «Гамлет» и «Отелло» в творчестве Пастернака: второе рождение

*Anna Yu. Sergeyeva-Klyatis.* Hamlet and Othello in Pasternak’s Works: A Second Birth

*Рашковский Е. Б.* Трагическое у позднего Пастернака

*Yevgeny B. Rashkovsky.* The Tragic in the Late Works by Pasternak

*Гаврилова А. П.* Шекспир, Пастернак, Шаламов: новые материалы

*Anna P. Gavrilova.* Shakespeare, Pasternak, Shalamov: New Discoveries

*Ливергант А. Я.* «Беспокойное бессмертие»: о специальном номере журнала «Иностранная литература» (№ 5, 2014)

*Alexander Ya. Livergant.* “Troubled Immortality”: Shakespeare-themed Issue of *Inostrannaya Literatura* (No. 5, 2014)

*В Зале коллекций будет представлена книжно-иллюстративная выставка «Издания Шекспира из фондов редкой книги Библиотеки иностранной литературы».*

*The Collections Room features an exhibition of rare editions of Shakespeare from the collections of the Library for Foreign Literature*

**19:00–22:00**

«Фунт правосудия». Моноспектакль Э. Гааза по драме Шекспира «Венецианский купец». Государственный центральный театральный музей имени А. А. Бахрушина, ул. Бахрушина, 31/12, м. Павелецкая.

*A Pound of Justice. A monopformance by Ervin Gaaz based on Shakespeare's The Merchant of Venice. A.A. Bakhrushin State Central Theater Museum, 31/12 Bakhrushin St., Metro Paveletskaya (Green line/Circle line)*

**18 СЕНТЯБРЯ, ЧЕТВЕРГ  
THURSDAY, 18 SEPTEMBER**

*(Московский гуманитарный университет, ул. Юности, 5 /  
Moscow University for the Humanities, 5 Yunosti St.)*

**10:00–10:15**

Встреча участников конференции, метро «Выхино», в центре платформы  
Participants meet at Vykhino metro station in the center of the platform

**11:00–13:00 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ II / PLENARY SESSION II**

*(МосГУ, Зал заседаний Ученого совета, I учебный корпус, 2-й этаж /  
Moscow University for the Humanities, Council Hall, Bldg. 1, 2<sup>nd</sup> floor)*

Слово для приветствия — Вал. А. Луков / Welcome Address — Val.A. Lukov

Луков Вал. А., Луков Вл. А. Шекспирозфера и культурные константы  
Valery A. Lukov, Vladimir A. Lukov. The Shakespearean Sphere and Cultural Constants

*Сеймур Ж. 2014: год Шекспира*

*Jasmine Seymour. 2014: The Year of Shakespeare*

*Захаров Н. В. Шекспиризм А. С. Пушкина*

*Nikolay V. Zakharov. Pushkin's Shakespearianism*

*Алексеев С. В. Толкин и Шекспир*

*Sergey V. Alekseev. Tolkien and Shakespeare*

**13:00–13:15 Кофе-брейк / Coffee break**

**13:15–14:15**

*О'Брайен Р. Шекспировская библиография против шекспировской*

дискографии

*Robert O'Brien. Shakespeare Bibliography versus Shakespeare Discography*

*Черноземова Е. Н. Характеристика дана студенту Виттенбергского университета принцу Гамлету: Гамлет в восприятии российских школьников*

*Elena N. Chernozemova. Reference Given to: Hamlet, Undergraduate of Wittenberg University. Referees: Russian School Students*

*Захаров Н. В., Макаров В. С., Гайдин Б. Н. Шекспировские проекты в цифровых гуманитарных технологиях*

*Nikolay V. Zakharov, Vladimir S. Makarov, Boris N. Gaydin. Shakespearean Projects in Digital Humanities*

**14:15–14:45**

Подведение итогов / Closing remarks

**14:45–15:30**

Презентация новых книг о Шекспире

Presentations: New Books on Shakespeare

**15:30–16:30**

Фуршет / Reception

**16:30–18:30**

Экскурсия по усадьбе Кусково

A walking tour of the historic Kuskovo Mansion

Выступления на пленарных заседаниях — 20 мин, на секциях — 15 мин.

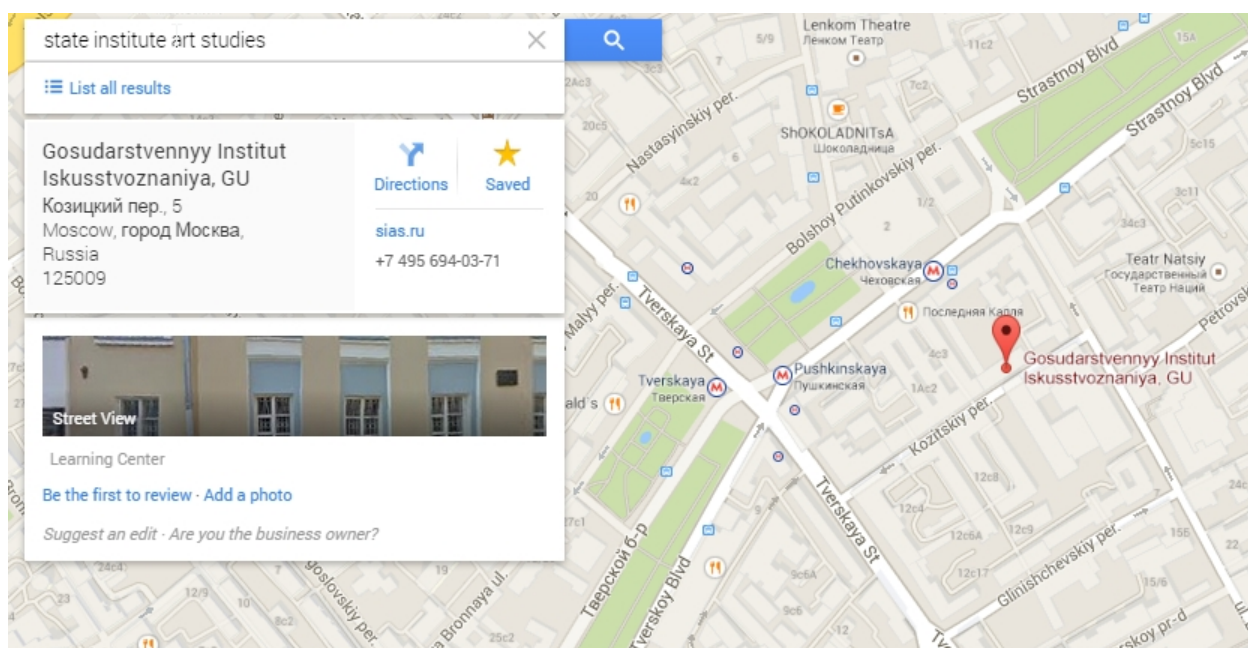
Plenary session talks — 20 mins, panel talks — 15 mins.

## Места проведения конференции / Conference venues

### Государственный институт искусствознания State Institute for Art Studies

*Козицкий пер., д. 5 / 5 Kozitsky Lane*

*Станции метро: Чеховская / Пушкинская / Тверская (5–10 минут пешком)  
Metro stations Chekhovskaya (Grey line) / Pushkinskaya (Purple line) / Tverskaya  
(Green line), 5–10 mins walking distance*



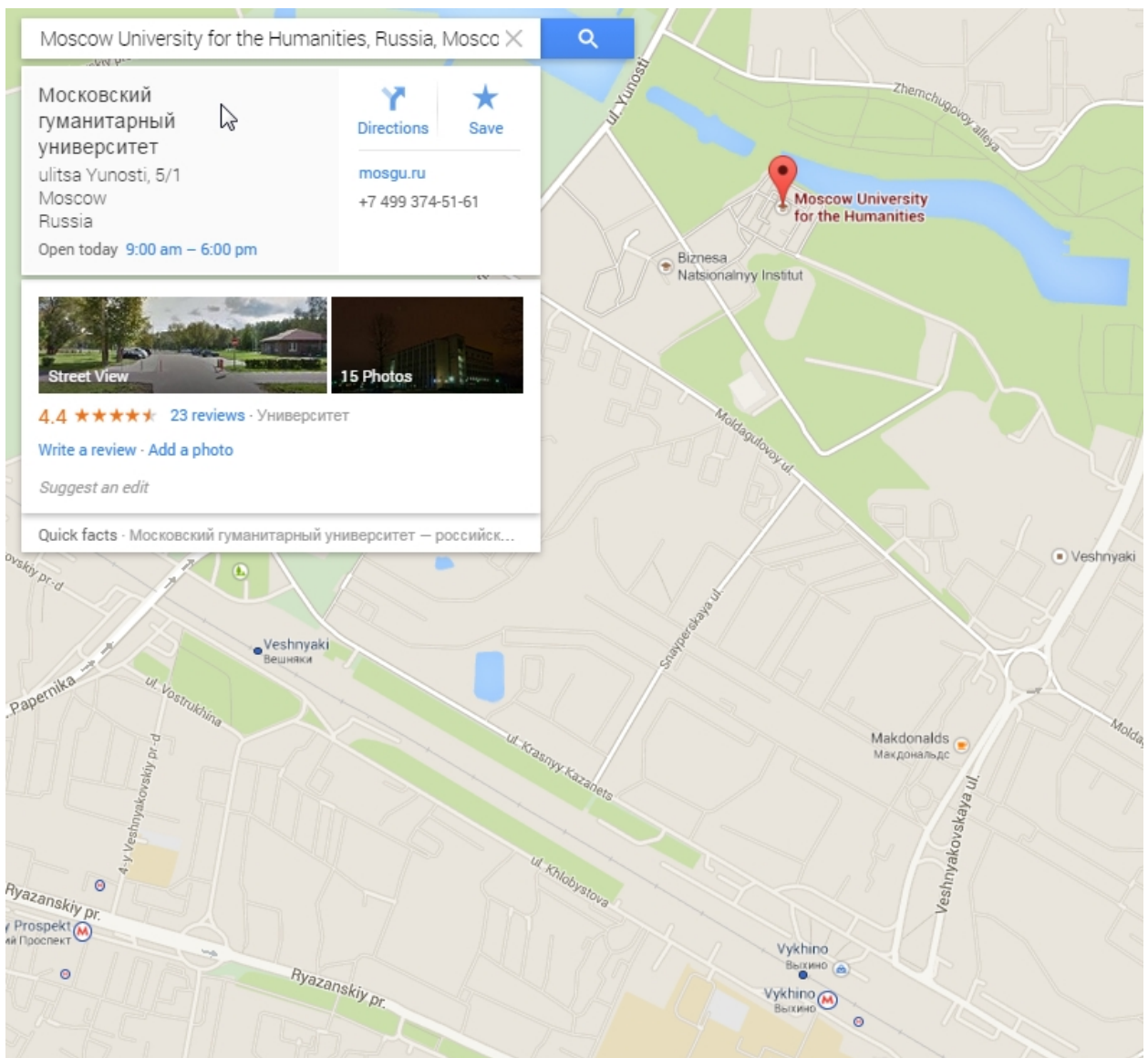


# Московский гуманитарный университет Moscow University for the Humanities

*Ул. Юности, д. 5 / 5 Yunosti St.*

*Станция метро Выхино, авт. № 9М, 108М, 197, 697 (ост. «Университет»).*  
*Metro Station Vykhino (Purple line), buses No. 9M, 108M, 197, 697*  
*(get off at Universitet stop)*

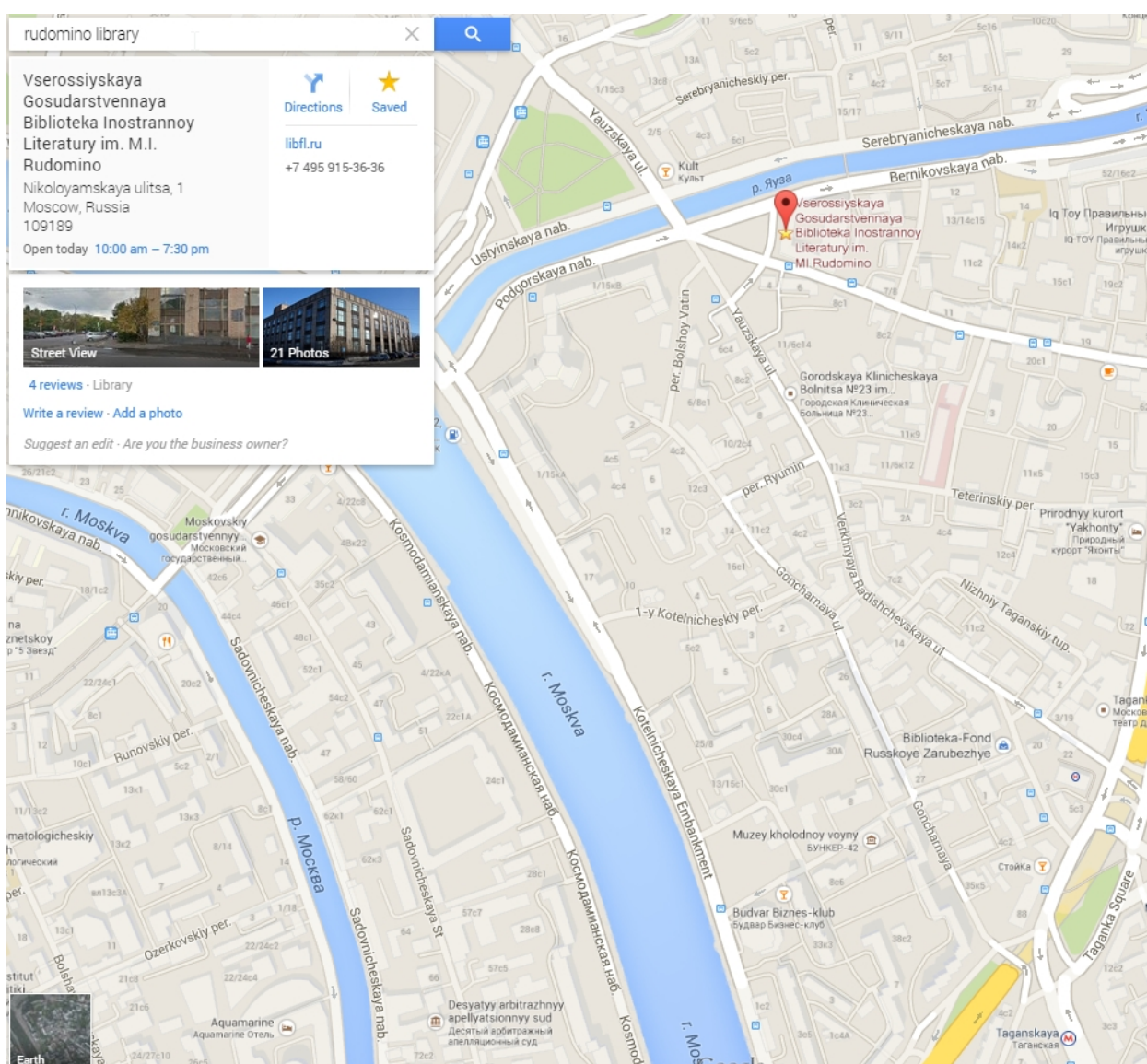
[www.mosgu.ru/contacts/](http://www.mosgu.ru/contacts/)



**Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы  
им. М. И. Рудомино  
M. Rudomino Library for Foreign Literature**

*Николаямская ул., д. 1 / 1 Nikoloyamskaya St.*

*Станция метро Таганская, 10–15 мин. пешком  
Metro Station Taganskaya (Purple line / Circle line), 10–15 mins. walking distance*



Издательство Московского гуманитарного университета

Подписано в печать 29.08.2014 г.

Формат 60×84 1/16

Усл. печ. л. 1,04

Тираж 100 Заказ №.

Адрес: 111395, Москва, ул. Юности, 5.